

Albanische Forschungen

Begründet von
Georg Stadtmüller

Für das Albanien-Institut
herausgegeben von
Peter Bartl

unter Mitwirkung von
Bardhyl Demiraj, Titos Jochalas und
Oliver Jens Schmitt

Band 38

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Joachim Matzinger

Die sekundären nominalen Wortbildungsmuster
im Altalbanischen bei Gjon Buzuku

Ein Beitrag zur altalbanischen Lexikographie

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gedruckt mit Unterstützung der Martin Camaj Gesellschaft e.V.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany
ISSN 0568-8957
ISBN 978-3-447-10575-0

Inhalt

Vorwort und Danksagung.....	11
Abkürzungen und Symbole	15
A Einleitung.....	19
1 Allgemeine Vorbemerkungen.....	19
2 Zur Wiedergabe originaler altalbanischer Zitate aus Buzuku	28
B Das Altalbanische und das Seelsorgehandbuch des Buzuku	35
1 Zur albanischen Sprache und ihrer Geschichte	35
2 Zum Seelsorgehandbuch.....	40
3 Die ausgewerteten altalbanischen literarischen Dokumente	41
C Turzismen im Seelsorgehandbuch	45
1 Einleitung.....	45
2 Übersicht zu den Turzismen	48
3 Belege der Turzismen	55
4 Türkische Wortbildungsmuster	61
5 Pluralbildungen der Turzismen.....	72
D Lexikon und Wortbildungsprinzipien des Altalbanischen	75
E Zur Definition und Darstellung des altalbanischen Materials	85
F Die Wortbildungsmuster des sekundären nominalen Lexikons bei Buzuku.....	93
1 Nomenbildung: Deverbale Substantive	93
1.1 Reine Nominalisierungen (Nomina actionis, Nomina rei actae)	93
(1) <i>-átë</i>	97
(2) <i>-és</i>	102
(3) <i>-ésë</i>	106
(4) <i>'-ë</i>	111
(5) <i>-í</i>	119
(6) <i>-ím</i>	126
(7) <i>-ímë</i>	134
(8) <i>'-më</i>	137
(9) <i>-týrë</i>	141
1.1.1 Nominalisierungen im Altalbanischen.....	145
1.2 Die Referenten sind Agens eines Geschehens (Nomina agentis)	155
(1) <i>'-ës</i>	156
1.2.1 Deverbale Nomina agentis im Altalbanischen.....	168
2 Nomenbildung: Deadjektivische Substantive.....	171
2.1 Reine Nominalisierungen (Adjektivabstrakta)	171

(1) - <i>ēsīnē</i>	172
(2) - <i>ī</i> , - <i>ēnī</i> , - <i>ēsī</i>	175
(3) - <i>icē</i>	179
(4) - <i>tī</i>	181
2.1.1 Adjektivabstrakta im Altalbanischen.....	182
3 Nomenbildung: Desubstantivische Substantive.....	185
3.1 Die Personen stehen in einer Relation zum Grundwort (Nomina agentis).....	185
(1) - <i>ēs</i>	185
(2) - <i>tār</i>	189
(3) - <i>tuor</i>	195
3.1.1 Denominale Nomina agentis im Altalbanischen.....	201
3.2 Die Referenten sind Orte, die durch die im Grundwort bezeichnete Sache typischerweise charakterisiert sind (Nomina loci).....	205
(1) - <i>ēshtē</i>	205
3.2.1 Nomina loci im Altalbanischen.....	210
3.3 Modifikation von Nominalkonzepten: Kollektiva und Nominalabstrakta.....	211
(1) - <i>ī</i> , - <i>ēnī</i>	211
Exkurs: <i>malēsī</i> und das altalbanische Muster für Kollektiva auf - <i>ēsī</i>	221
(2) - <i>tī</i>	223
3.3.1 Kollektiva und Nominalabstrakta im Altalbanischen.....	226
3.4 Modifikation von Nominalkonzepten: Referenten sind weiblich (Motionsfeminina).....	229
(1) - <i>ēshē</i>	229
(2) - <i>icē</i>	231
(3) - <i>injē</i>	233
3.4.1 Motionsfeminina im Altalbanischen.....	235
3.5 Modifikation von Nominalkonzepten: Referenten sind männlich (Motionsmaskulina).....	237
(1) - <i>án</i>	237
3.6 Modifikation von Nominalkonzepten: Referenten sind Verkleinerungen (Diminutiva).....	241
(1) - <i>ác</i>	241
(2) - <i>át</i>	243
(3) - <i>cē</i> /'- <i>sē</i>	245
(4) - <i>th</i>	247
(5) - <i>zē</i>	251
3.6.1 Diminutiva im Altalbanischen.....	258
4 Nomenbildung: Wortnegation und privative Relationen.....	261
4.1 Wortnegation.....	262
(1) <i>pā</i> -.....	262
4.2 Privative Relationen.....	265
(1) (<i>i</i>) <i>pā</i> -.....	265
4.3 Wortnegation und privative Relationen im Altalbanischen.....	279

5 Nomenbildung: Nominale Komposition.....	283
5.1 Kopulativkomposita.....	286
5.2 Determinativkomposita.....	291
5.3 Possessivkomposita.....	299
5.4 Verbale Rektionskomposita.....	307
5.5 Präpositionale Rektionskomposita.....	313
5.6 Iterativkomposita.....	314
5.7 Nominale Komposition im Altalbanischen.....	316
6 Nomenbildung: Adjektivbildung.....	327
6.1 Vorbemerkungen zur Adjektivbildung im Altalbanischen.....	327
6.1.1 Ableitung mit Suffixen.....	328
(1) <i>-ár</i>	328
(2) $\pm(i)$ <i>'-as</i>	332
(3) <i>(i)</i> <i>'-ënë</i>	336
(4) <i>(i)</i> <i>'-ërë</i>	341
(5) <i>'-ës</i>	342
(6) <i>(i)</i> <i>'-më</i>	342
(7) <i>(i)</i> <i>'-shim</i>	346
(8) <i>(i)</i> <i>'-shkë</i>	363
(9) <i>-tár</i>	364
(10) <i>(i)</i> <i>'-të</i>	367
(11) <i>-túor</i>	372
(12) <i>-úor</i>	372
6.1.2 Ableitung mit Präfixen.....	377
(1) <i>(i)</i> <i>pā-</i>	377
(2) <i>(i)</i> <i>për-</i>	377
6.2 Adjektivbildung im Altalbanischen.....	382
G Sekundäre nominale Wortbildung des Altalbanischen:	
Ein zusammenfassender Überblick.....	387
1 Erbe und Entlehnung bei den altalbanischen Affixen.....	387
2 Aktivität der altalbanischen Wortbildungsmuster.....	389
3 Semantische Inhalte und ihr formaler Ausdruck.....	392
H Belegsammlung.....	395
1 Deverbale Nominalisierungen.....	397
1.1 <i>-átë</i>	397
1.2 <i>-ës</i>	401
1.3 <i>-ësë</i>	402
1.4 <i>'-ë</i>	409
1.5 <i>-í</i>	419
1.6 <i>-ím</i>	422
1.7 <i>-ímë</i>	429
1.8 <i>'-më</i>	430

1.9 - <i>týrĕ</i>	436
2 Deverbale Nomina agentis	443
2.1 '- <i>ĕs</i> (- <i>ás</i> , - <i>úos</i>)	443
3 Adjektivabstrakta	450
3.1 - <i>ĕsinĕ</i>	450
3.2 - <i>í</i>	450
3.3 - <i>ícĕ</i>	454
3.4 - <i>tí</i>	458
4 Denominale Nomina agentis	460
4.1 '- <i>ĕs</i>	460
4.2 - <i>tár</i>	462
4.3 - <i>túor</i>	465
5 Denominale Nomina loci	477
5.1 - <i>éshtĕ</i>	477
6 Nominalabstrakta und Kollektiva	478
6.1 - <i>í</i> , - <i>ĕní</i>	478
6.2 - <i>ĕsí</i>	490
6.3 - <i>tí</i>	490
7 Motionsfeminina	491
7.1 - <i>éshĕ</i>	491
7.2 - <i>ícĕ</i>	491
7.3. - <i>ínjĕ</i>	491
8 Motionsmaskulina	492
8.1 - <i>án</i>	492
9 Diminutiva	493
9.1 - <i>ác</i>	493
9.2 - <i>át</i>	493
9.3 '- <i>cĕl</i> ' - <i>sĕ</i>	493
9.4 '- <i>th</i>	493
9.5 '- <i>zĕ</i>	494
10 Privative Relationen	496
10.1 (<i>i</i>) <i>pā</i> - '	496
11 Nominalkomposita	509
11.1 Kopulativkomposita	509
11.2 Determinativkomposita	510
11.3 Possessivkomposita	513
11.4 Verbale Rektionskomposita	518
11.5 Iterativkomposita	520
12 Adjektive	521
12.1 Präfixbildungen	521
12.2 Suffixbildungen	521
12.2.1 - <i>ár</i>	521
12.2.2 (<i>±i</i>) '- <i>as</i>	523

12.2.3 (i) '- <i>ënë</i>	523
12.2.4 (i) '- <i>ërë</i>	527
12.2.5 '- <i>ës</i>	527
12.2.6 (i) '- <i>m(ë)</i>	527
12.2.7 (i) '- <i>shim</i>	533
12.2.8 (i) '- <i>shkë</i>	541
12.2.9 - <i>tăr</i>	541
12.2.10 (i) '- <i>të</i>	542
12.2.11 - <i>túor</i>	543
12.2.12 - <i>úor</i>	543
I Nachwort.....	545
J Bibliographie.....	549
K Verzeichnis der besprochenen altalbanischen Textstellen	571
L Wortindizes	577
1 Albanisch	577
2 Andere idg. Sprachen.....	589
3 Türkisch	593